



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

Club: 7 Burnett Place, North Hobart Web: www.ccat.asn.au ABN: 72 127 150 352

Mail: PO Box 65 Sandy Bay 7005 Email: ccathobart@gmail.com ☎ 0417 733 123

2018 PRESIDENT'S REPORT

Dear Members,

Thank you and welcome to the 2019 Annual General Meeting. It has been my great privilege to be able to serve again as the club's president for 2018. With the support of our members and the dedication and hard work by our Management Committee, I can proudly say 2018 has been another successful year for CCAT.

- ❖ With the financial support from the Stronger Communities Program (SCP) and the Tasmanian Community Fund (TCF), and thanks to the hard work and dedication by our Working Committee including our Honorary Architect Paul Lan and Project Manager Brian Chung in particular, the CCAT Clubhouse renovation project was fully completed in April 2018. A banquet lunch to celebrate the completion of the renovation work was held at our North Hobart Clubhouse on Sunday 20th May 2018. All attendees including invited guests Andrew Wilkie MP, Elise Archer MP, Lord Mayor Ald Ron Christie and TCF board member and executive officer enjoyed the delicious banquet prepared by our catering members; and were so impressed with the delightfully refurbished club facilities.
- ❖ We have made good use of our upgraded club facilities by holding luncheons at our clubhouse to celebrate the traditional Chinese Festivals like the Dragon Boat Festival on 17th June and the Mid-Autumn Festival on 23rd September. The club was filled to capacity with members and friends for both functions. All enjoyed the delicious buffet luncheons and fantastic Lion dance performed by students of Kungfu Master Wen Da Tan's Jow Ga Wushu and Lion Dance Academy. Good job was done by our catering sub-committee and a great effort by Margaret Chung in selling raffle tickets, with a total revenue of \$3,000.00 being raised for our Club.
- ❖ The Tasmania Chinese School, under the direction of Principal Kim Phong, is heading into the 22nd year of successful operation. The end of year graduation party was held at the CCAT clubhouse on 8th December when students received awards and prizes for their good results. On behalf of CCAT, I presented Kim with a cheque for \$200.00 as a small token of our support to the School.
- ❖ Christmas BYO luncheon party was held at the club on 9th December. We were happy to see many new members joining our club and enjoying the festivities with good food and companionship.
- ❖ Our Long serving and hardworking Past President Peter Chung was awarded the Order of Australia (OAM) Medal on Australia Day, 26th January 2019. This is certainly a very well-deserved recognition of Peter's significant service to the Chinese community in Tasmania and makes him the 4th President of CCAT being awarded with an OAM after Gordon Henry and Katie Young some years ago and myself in 2018.
- ❖ CCAT held its 7th Lunar New Year Festival celebrating the year of the Pig on Sunday, 3rd February 2019 at Parliament Lawns with an estimated attendance about 7500 over the day. This was a great turnout considering the hot weather, all the other competing events on the day and the impact of on-going bushfires. The new feature "Chinese Zodiac Avenue" and "50 Drums" proved to be very popular, and the On-land Dragon Boat race was gaining in its competitiveness. We are grateful to



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

Club: 7 Burnett Place, North Hobart Web: www.ccat.asn.au ABN: 72 127 150 352

Mail: PO Box 65 Sandy Bay 7005 Email: ccathobart@gmail.com ☎ 0417 733 123

Festival Chairman James Lee's continued full dedication and enthusiastic new ideas in making the 2019 Festival another great success.

We were honoured to have the Attorney General Elise Archer MP representing the Premier of Tasmania, Speaker of the House of Assembly Sue Hickey MP, Lord Mayor of Hobart Councillor Anna Reynolds, and Master Wang officiating at the opening ceremony. We are grateful for the participation and support by the many local Asian communities and local organisations especially the Tasmanian Chinese Buddhist Academy for decorating the Festival site with a colourful big Pigs balloon arch and Chinese lanterns. I would also extend our heartfelt thanks to all volunteers and all of our sponsors including the State Government and the City of Hobart for the continued support that enables CCAT to stage this popular annual event.

- ❖ The annual Chinese New Year Celebration Dinner was again successfully held at the Kwan Ho Chinese Restaurant inside Wrest Point Hotel on 6th February 2019. Members and friends including Hon Elise Archer MP, Hon Sue Hickey MP, Master Wang and many of our Festival sponsors had a very good time with a sumptuous Chinese banquet and great company.
- ❖ CCAT maintains good relations with many local community groups and organisations. The Chinese Day Centre lunches on Thursdays at the CCAT Clubhouse organised by the Migrant Resource Centre (MRC) were popular among our elderly members. We again supported the Chinese Language Teachers Association of Tasmania (CLTAT), Dragons Abreast Tasmania Hobart Inc. and Wen Da Tan's Jow Ga Wushu and Lion Dance Academy with small cash donations. Thanks to Chen Ping, President of the Chinese Contemporary Art Tasmania Inc. for his kind donation of four beautiful pictures which are now prominently displayed in the Clubhouse.
- ❖ CCAT is heading into the 50th anniversary of its formation and a working group of members and friends chaired by Brian Chung are planning a range of activities in 2019 to celebrate this significant milestone. I am very pleased to have received financial support to assist with the associated activities:
 - i. a funding of \$3,400 from the Tasmanian Government Multicultural Grant, thanks to Brian's effort in the funding application
 - ii. a generous cash donation of \$1,000 from our member Mr Tan Qirong
- ❖ During 2018 we have sadly lost 2 of our veteran members who will be fondly remembered by all:
 - i. Mrs Lucy Chung passed away on 4th July 2018, aged 91
 - ii. our Inaugural President and Life Member Mr Charles Chung passed away on 23rd December 2018, aged 98

My sincere thanks to the 2018 Management Committee for their ongoing support in helping CCAT realize all achievements. I wish all our members and friends and the incoming Committee of Management for 2019 a happy, healthy and prosperous Year of the Pig!

Daniel Chan OAM
President, CCAT



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

Club: 7 Burnett Place, North Hobart Web: www.ccat.asn.au ABN: 72 127 150 352

Mail: PO Box 65 Sandy Bay 7005 Email: ccathobart@gmail.com ☎ 0417 733 123

2018 年度會長報告

各位會員, 你們好!

謝謝大家, 歡迎各位到來參加 2019 年度會員週年大會。我很榮幸能夠再次擔任 2018 年度塔省華人聯誼會會長。在我們的會員的支持和管理委員會的全心全意努力下, 我可以驕傲地說 2018 年於本會是又一個成功的一年。

- ❖ 在強化社區計劃(SCP)和塔斯馬尼亞社區基金(TCF)的支持下, 感謝我們的工作委員會的辛勤全力工作, 特別是我們的名譽建築師 Paul Lan 和項目經理 Brian Chung 鍾國興, CCAT 會所翻新工程於 2018 年 4 月全部完工。2018 年 5 月 20 日星期日, 我們在北霍巴會所舉行了慶祝翻新工程完成的宴會午餐。所有與會者包括受邀嘉賓 Andrew Wilkie 議員, Elise Archer 議員, 市長 Ron Christie 和 TCF 董事會成員和行政人員, 享受由我們的會員準備的美味盛宴; 更欣賞翻新改進了了的會所設施, 留下了深刻的印象。
- ❖ 為了充分利用我們改善了的會所設施, 我們在會所舉辦午餐會, 6 月 17 日慶祝端午節和 9 月 23 日慶祝中秋節等中國傳統節日。會員和朋友都踴躍參加了這兩項活動。所有人都享受了由我們的餐飲小組委員提供的美味自助午餐和由陳文達教導的周家武術和舞獅學院的學生們表演精彩的舞獅表演; 而 Margaret Chung 在出售抽獎券方面付出了很大努力; 這兩次節慶活動為我們協會籌集了共 3,000 元的收入。
- ❖ 塔斯馬尼亞中文學校在校長馮麗娟 Kim Phong 的指導下, 正在進入成功運作的第 22 個年頭。12 月 8 日, 學生們在塔省華人聯誼會會所內舉辦了年終畢業聚會, 學生們都因良好的成績而獲得獎項和獎品。我代表聯誼會向馮麗娟校長贈送了 200 元的支票, 作為對學校的一個小支持。
- ❖ 聖誕節的自備午餐派對於 12 月 9 日在會所舉行。我們很高興看到許多新成員加入我們的協會並享受美食和友好的慶祝活動。
- ❖ 我們勤奮的長期一直為聯誼會服務的前任會長鍾兆祥 Peter Chung 在 2019 年 1 月 26 日澳洲日獲得澳大利亞勳章 (OAM)。這無疑是對 Peter 為塔斯馬尼亞華人社區提供的服務貢獻的肯定認同, 是繼多年前的甄國俊和黃琚寧, 以及我自己在 2018 年以來, 他成為塔省華人聯誼會第四位會長獲得這殊榮。
- ❖ 塔省華人聯誼會於 2019 年 2 月 3 日星期日在霍巴特國會大樓草坪舉行了第 7 屆春節嘉年華, 與大眾慶祝豬年農曆新年, 當天估計參加人數 7500 人。考慮到炎熱的天氣, 當日有其他競爭活動以及持續多日的叢林火災的影響, 這已是非常好的參加率。新的特色“中國生肖大道”和“50 鼓”被證明非常受歡迎, 陸上龍舟賽也正在獲得競爭力。我們



澳洲塔省華人聯誼會

Chinese Community Association of Tasmania Inc.

Club: 7 Burnett Place, North Hobart Web: www.ccat.asn.au ABN: 72 127 150 352

Mail: PO Box 65 Sandy Bay 7005 Email: ccathobart@gmail.com ☎ 0417 733 123

非常感謝節慶主席李振武繼續全力以赴去策劃，熱情的創新構思，使嘉年華會再次取得圓滿成功。我們很榮幸有代表塔斯馬尼亞州長的司法部長 Elise Archer 議員，眾議院議長 Sue Hickey 議員，霍巴特市長 Anna Reynolds 和王大師主持開幕式。我們感謝許多本地社區和組織的參與及支持，特別是塔斯馬尼亞中國佛教學院提供的彩色大豬氣球拱門和中國燈籠裝飾場地，增添了許多節日氣氛。我們必須感謝眾多志願者和我們所有的贊助者，包括州政府和霍巴特市政府，繼續支持塔省華人聯誼會舉辦這一受歡迎的年度活動。

- ❖ 每年大眾期待的農曆新年慶祝晚宴於 2019 年 2 月 6 日再次在霍巴特賭場內的君豪中餐廳舉行。會員和朋友，嘉賓包括 Elise Archer 議員，Sue Hickey 議員，王大師和我們的許多節日贊助商，都盡情享受豐盛的中式佳餚及共度美好時光。
- ❖ 塔省華人聯誼會與許多社區團體和組織保持良好的關係。由移民資源中心（MRC）組織的逢周四在聯誼會會所舉行的午餐會在我們的長者中很受歡迎。我們以小額現金捐贈，再次支持了塔斯馬尼亞中文教師協會（CLTAT），Dragons Abreast 龍舟會和陳文達教練的周家武術和舞獅學院。感謝塔斯馬尼亞中國當代藝術協會會長陳平，捐贈我會四張精美圖片，這些圖片現已掛展於會所牆壁上。
- ❖ 塔省華人聯誼會今年踏入成立 50 週年，由 Brian Chung 擔任主席包括多位會員和朋友的工作小組，計劃在 2019 年開展一系列活動，以慶祝這一重要里程碑。我很高興獲得財政支持以協助連串活動的相關費用：
 - i. Brian 在資金申請方面的努力下，成功獲得塔州政府多元文化補助金提供 3,400 元的資助
 - ii. 我們的會員譚啓榮先生慷慨地捐贈了 1,000 元現金
- ❖ 在 2018 年期間，我們遺憾地失去了兩位資深成員，他/她們將會被我們深深銘記：
 - i. Lucy Chung 鍾余轉好女士於 2018 年 7 月 4 日去世，享年 91 歲
 - ii. 我們的首任會長兼終身會員 Charles Chung 鍾百銀先生於 2018 年 12 月 23 日去世，享年 98 歲

我衷心地感謝 2018 年管理委員會的持續支持，幫助協會獲得所有成果。我祝願所有我們的會員和朋友以及 2019 年管理委員會成員都擁有一個快樂，健康，成功興旺的豬年！

陳源利會長